



INNOVÁCIÓS ÉS TECHNOLÓGIAI
MINISZTERIUM
HAJÓZÁSI HATÓSÁGI FŐOSZTÁLY

Budapest, 17/04/2020

22/Du/2020. számú Hajósoknak Szóló Hirdetmény
Notice to Skippers No. 22/Du/2020.
Hajózási korlátozás közegészségügyi veszélyhelyzet miatt a Duna és mellékvizei magyarországi szakaszán
Restriction of navigation due to public health danger in the Hungarian section of the Danube and tributaries

A víziközlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény 56.§ -nak, valamint az 57/2011. (XI. 22.) NFM rendelet mellékleteként kiadott Hajózási Szabályzat (a továbbiakban: HSZ) I. rész 1.06 cikkének, továbbá a II. rész 1.04, és 1.11 cikkének megfelelően, az alábbi hirdetményt teszem közzé:

According to the 56. § of the act XLII of 2000 on water transport and the 57/2011. (XI. 22.) NFM Decree on Navigation Regulations (hereinafter referred to as HSZ), Part I, Article 1.06, and Article II. 1.04 and 1.11 of Part I, I'm publishing the following notice:

HU

A hajózási hatóság a SARS-CoV-2 koronavírus okozta COVID-19 betegség által keletkezett közegészségügyi veszélyhelyzet miatt a Duna és mellékvizei magyarországi szakaszán az alábbiakat rendeli el.

Külföldről érkező nem magyar állampolgárok Magyarország területére való belépésével kapcsolatos korlátozásokat a [81/2020. \(IV. 1.\) Korm. rendelet](#) tartalmazza.

1. Kabinos személyhajók

A kabinos személyhajók részére Magyarország területén csak a tranzit forgalomban történő áthajózás engedélyezett.

Kabinos személyhajó csak abban az esetben léphet be az ország területére, ha rendelkezik olyan mennyiségű készlettel és olyan létszámú személyzettel, amely lehetővé teszi az ország területén megállás nélkül, a lehető legrövidebb időn belül történő áthaladását.

Ezen szabályok betartása érdekében kötelesek figyelembe venni a várható vízállás és gázlóviszonyokat is.

Ha előre nem látható ok (műszaki meghibásodás, betegség) a hajó továbbhaladását nem teszi lehetővé, a megállást a NAVINFO Rádió és a DVRK felé a hajó vezetője köteles bejelenteni.

2. Tranzit forgalomban közlekedő áruszállító hajók

Minden olyan áruszállító hajó, amely tranzit forgalomban közlekedik, azaz nem szándékozik Magyarország területén árut berakodni, kirakodni vagy átrakodni, annak tilos kikötni és személyzetének partra lépni.

A hajó az ország területére csak abban az esetben léphet be, ha rendelkezik olyan mennyiségű készlettel és olyan létszámú személyzettel, amely lehetővé teszi az ország területén történő

22/Du/2020. számú Hajósoknak Szóló Hirdetmény

legrövidebb időn belüli áthaladást. A hajó és köteléke csak olyan merüléssel léphet be az országba, amely figyelembe véve a várható vízállás és gázlóviszonyokat is, lehetővé teszi a könnyítés (átrakodás) nélküli folyamatos áthaladását.

A tranzit forgalomban közlekedő teherhajók a Duna és mellékvízei nyíltvízi veszteglőhelyeit kizárólag a kötelező pihenőidő kivétele idejére használhatják.

Ha előre nem látható ok (műszaki meghibásodás, betegség) a hajó továbbhaladását nem teszi lehetővé, a megállást a NAVINFO Rádió és a DVRK felé a hajó vezetője köteles bejelenteni.

3. Nemzetközi forgalomban közlekedő, magyarországi kikötőbe érkező, vagy onnan induló, továbbá magyar lajstromban nyilvántartott áruszállító hajók,

Valamennyi teherhajó, amely rakományának rendeltetési helye, vagy feladási állomása Magyarország területén található kikötő vagy kikötőhely, továbbá lajstromozási kikötője Magyarországon van, azok számára a kikötőkben és kikötőhelyeken a ki- és berakodás, a készletfeltöltés és a személyzetváltás során kerülniük kell a kikötői- és kiszolgáló személyzettel való érintkezést.

Ez a hajósoknak szóló hirdetmény a kihirdetését követő napon lép hatályba és visszavonásig érvényes; hatálybalépésével egyidejűleg a 12/Du/2020. számú hajósoknak szóló hirdetmény hatályát veszíti.

EN

In connection with the danger of the COVID-19 illness caused by the SARS-CoV-2 coronavirus on the territory of Hungarian Danube and tributaries, the following traffic rules apply.

Restrictions on the entry of non-Hungarian citizens from abroad into the territory of Hungary are regulated by [Government Decree 81/2020 \(1 April\)](#).

1. Cabin passenger vessels

Passenger vessels with cabins are only allowed to navigate through Hungary in transit mode.

A cabin passenger vessel may enter the territory of the country only if it has required supplies and a sufficient number of crew to pass through the territory of the country without stopping and as soon as possible.

In order to comply with these rules, it is also required to take into account expected water levels and wading conditions.

If an unforeseen reason (technical failure, illness) does not allow the vessel to continue, the master of the vessel must notify the NAVINFO Radio and Danube Water Police.

2. Cargo vessels in transit

All cargo vessels that are in transit traffic, i.e. do not intend to load, unload or tranship goods in the territory of Hungary, are prohibited to berth and their crews to land.

A vessel may enter the territory of the country only if it has a sufficient quantity of supply and number of crew to enable it to pass through the territory of the country in the shortest possible time. The vessel and its convoy may enter the country only with a draft which, taking into account the expected water level and wading conditions, allows continuous passage without relief (transshipment).

22/Du/2020. számú Hajósoknak Szóló Hirdetmény

Cargo ships in transit may use the open-water anchorage areas of the Danube and its tributaries only for the duration of the mandatory rest period.

If an unforeseen reason (technical failure, illness) does not allow the vessel to continue, the master of the vessel must notify the NAVINFO Radio and Danube Water Police.

3. Cargo ships engaged in international traffic, arriving in or departing from a Hungarian port, as well as cargo ships registered in the Hungarian register

All cargo ships whose cargo is destined for or from a port or harbour located in the territory of Hungary and whose port of registry is in Hungary, shall be required by all crew members to avoid contact with port and service personnel.

This notice to skippers shall enter into force on the day following its publication and shall be valid until revoked; at the same time as it enters into force the notice to skippers No. 12/Du/2020. is hereby repealed.

A hirdetményben foglalt szabályozás betartása, illetve végrehajtása a víziközlekedésben résztvevők részére az 57/2011.(XI.22.) NFM rendelettel kihirdetett Hajózási Szabályzat I. részének 1.22 cikkében, valamint II. részének 1.11 cikkében foglaltak alapján kötelező.

Compliance with and enforcement of the regulations contained in the notice is mandatory for the waterway transport operators according to Article 1.22 of Part I and Article 1.11 of Part II. of the HSZ published in Decree 57/2011.

Budapest, 2020. április 17.

Bellyei Csaba sk
főosztályvezető
head of department

22/Du/2020. számú Hajósoknak Szóló Hirdetmény